


Arquine



Revista internacional de arquitectura y diseño

Casas

Cadaval & Solà-Morales

Mauricio Rocha

López Baz, Calleja y Gómez de Tuddo

Nataniel Fúster

Sebastián Mariscal

Ruth Alvarado

Procter-Rihl

Felipe Assadi + Francisca Pulido

Sebastián Irarrazabal

FAR frohn&rojas

Diseño

Jorge Mdahuar / Héctor Esrawe
eos México

Lecturas

Trienal de Arquitectura de Lisboa 2007
3ª Bienal de Róterdam

International Architecture and Design Magazine

Otoño 2007 Autumn 2007

Precio México \$60.00 USA \$19.95 UE €15

Trienal de Arquitectura de Lisboa 2007

Vacíos urbanos: tacos y sardinas

Pedro Bandeira

De fin de mayo a fin de julio se llevó a cabo la primera Trienal de Arquitectura de Lisboa, bajo el concepto de 'vacíos urbanos'. A primera vista, el tema escogido por el curador general José Mateus, no podría parecer más paradójico: la idea de vacío, al no tener exactamente el mismo sentido de espacio, estaría en las antípodas de la intervención arquitectónica y, por lo tanto, de lo que se supone debería exhibirse en una muestra internacional de arquitectura —evento casi siempre asociado a un desfile desmedido de objetos arquitectónicos de moda.

Claro que el potencial arquitectónico de 'vacíos urbanos' es inherente a una idea de oportunidad, de espacio expectante, transitorio, y no tanto a la idea de vacío en cuanto ausencia o negación de la arquitectura —lo que, de hecho, también podría ser interesante si pensamos ese vacío como *terrain vague* o terreno baldío¹: lugar alternativo a la estructura productiva urbana, de una inmensa libertad en cuanto posibilita, en términos de diferenciación de la ciudad normalizada, por la manera en que ignora una identidad homogeneizada o por cómo resiste a una representatividad del poder, o aun, por cómo se ausenta de la disciplina impuesta por las formas arquitectónicas. Sin embargo, en esta situación del *terrain vague*, como señala Ignasi de Solà-Morales, "el papel de la arquitectura se vuelve inevitablemente problemático", porque "parece que todo destino de la arquitectura fue siempre la colonización, o el poner límites, orden, forma, introducción en el espacio extraño de los elementos de identidad necesarios para volverlo reconocible, idéntico, universal." La diferencia que se reconoce a los 'vacíos' es casi siempre rechazada para dar lugar a una arquitectura institucional.

En una época donde la mitad de la población mundial vive en ciudades que se densifican y se expanden sin límites, en que la edificación crece espontáneamente al margen de la arquitectura, tener tiempo para pensar los vacíos es un lujo del que sólo las ciudades y las sociedades occidentales, u occidentalizadas, parecen gozar. Los vacíos más mediatizados de Lisboa y de otras muchas capitales están a la espera de las arquitecturas de Álvaro Siza, Frank Gehry, Rem Koolhaas, Zaha Hadid, Toyo Ito o Herzog & de Meuron, pero el *star system* de la arquitectura global es inoperante en la resolución de los problemas y desequilibrios globales. A veces, y de forma más perversa, estas arquitecturas sirven, precisamente, para omitir esos problemas. Podría decirse que el vacío mayor no está en las ciudades sino en el territorio

que desertifican. Y respecto a esto es poco lo que puede hacer la arquitectura y, aún menos, una Trienal. Mientras tanto, esta consciencia no puede ser inhibitoria. "No hay caminos, hay que caminar".

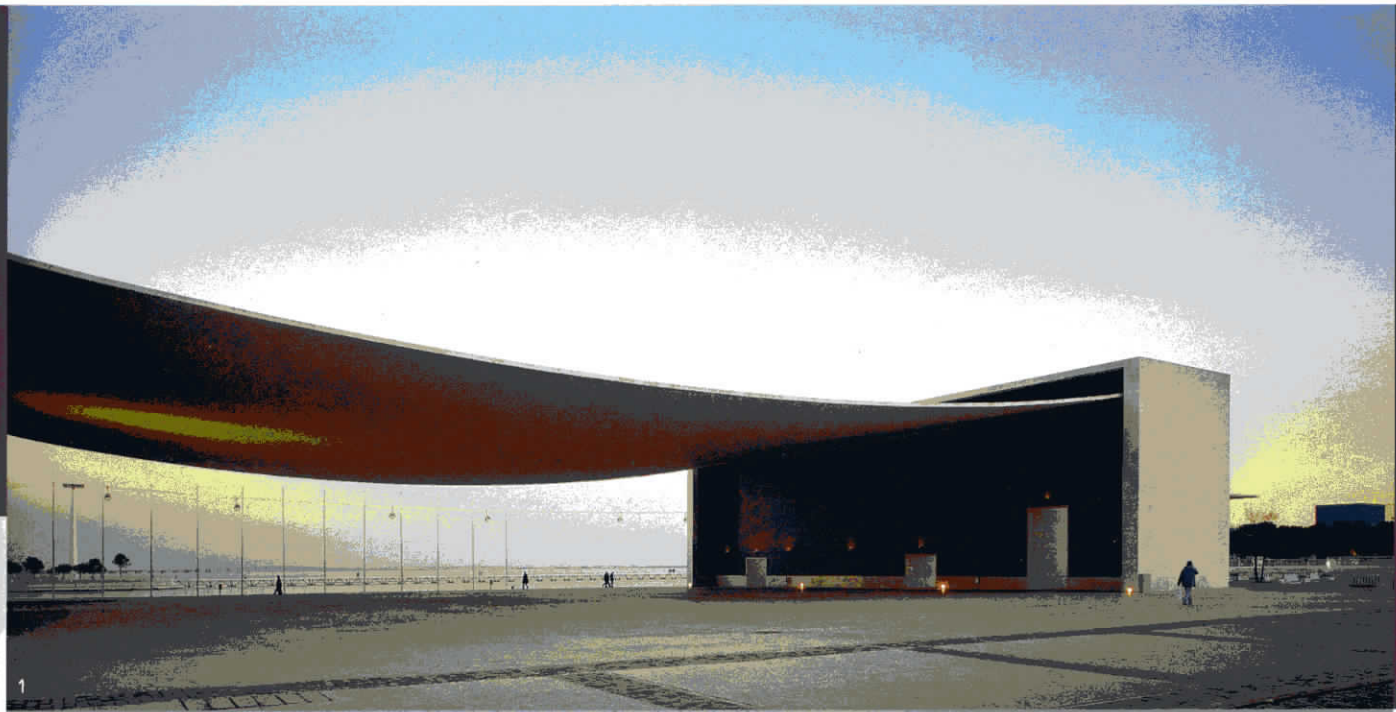
La Trienal de Arquitectura de Lisboa intentó pensar los vacíos urbanos a diferentes escalas, con diferentes perspectivas y diferentes ambiciones. En el Pabellón de Portugal (proyectado por Siza Vieira para la Expo 98) se presentaron proyectos como el del parque de la *High Line* en Nueva York (Diller Scofidio + Renfro), la divulgación de pequeñas intervenciones de carácter cívico, espontáneo, como la plantación de árboles en espacios públicos degradados de Lisboa —propuesta de Maria J. Fonseca y Maria Quintino, en el ámbito del Concurso de Ideas e Intervenciones en la Ciudad—, un concurso abierto a arquitectos y ciudadanos interesados en una construcción participativa de Lisboa.

En una perspectiva de reflexión e interacción, la Trienal propuso debatir sobre el frente ribereño del Tajo, con las exposiciones *Universidades y Paisaje, Lugares y Transferencia*; así como debatir sobre el futuro de los terrenos del Aeropuerto de la Portela (en caso de que se vuelva obsoleto, como prevé el gobierno y ambicionan las empresas inmobiliarias). Si la exposición *Universidades* fue una oportunidad para que los estudiantes de arquitectura se midieran con un territorio extenso y complejo, la segunda muestra permitió que renombrados urbanistas y paisajistas experimentaran soluciones no necesariamente plausibles, pero sí capaces de generar un 'ideal' entre la transformación radical del territorio y la aceptación pragmática de una "resiliencia urbana", expresada en propuestas como la del *Eixo Aeroportuense*, de Gonçalo Byrne y Manuel Fernandes de Sá. Esta consciencia de una ciudad incapaz de transformarse de la noche a la mañana, una ciudad construida también a partir de la herencia de estructuras inconexas, de acumulaciones y contrastes, está igualmente presente en la inquietante exposición

1. Ignasi de Solà-Morales, "Terrain Vague" en *Territorios*, Gustavo Gili, Barcelona, 2002.

1. Pabellón de Portugal para la Expo 98 (Siza Vieira, Lisboa, 1998)
2. *Cidade como Teatro de Espectáculos* (Maria J. Fonseca y Maria Quintino, 2007)

3. *Utopia da Realidade* (Nuno Portas + NPK, 2007)
4. *Terminal* (Paulo Catrica, 2007)



5. Camino trunco (Tercerunquinto, 2007)



6. Espacio Cancelado (María Alós, 2007)



7. Beneath the paving stones (sightsigning) (Minerva Cuevas, 2007)

fotográfica *Terminal*, del fotógrafo portugués Paulo Catrica, donde el vacío se expresa más en términos de sentido que de espacio.

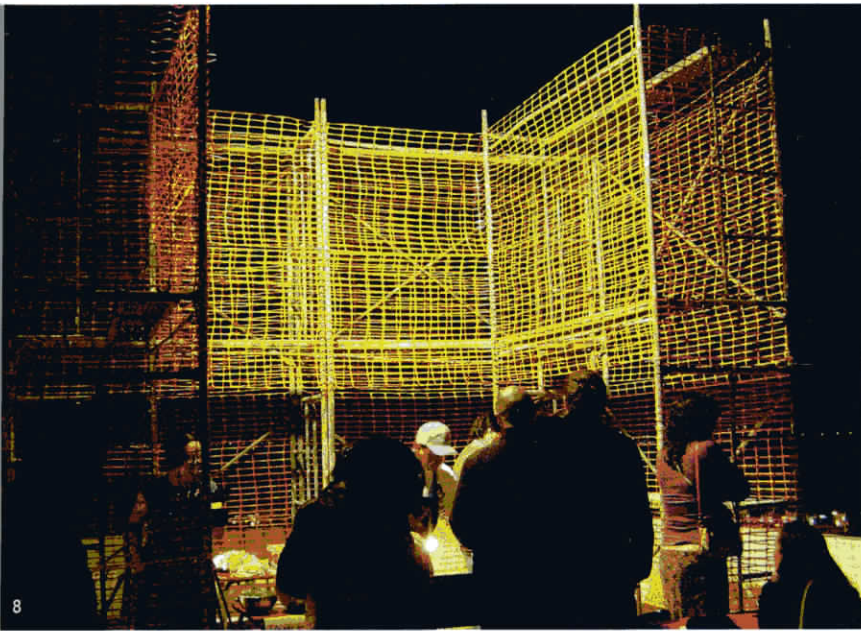
Buscando un encuadre "global", "vacíos urbanos" fue también el desafío lanzado a los países invitados. Las respuestas enfatizaron un enfoque ampliado del tema. A partir de la lectura propuesta por los respectivos curadores, destacó la participación de Canadá, que proponía pensar el 'vacío' a partir de los ríos que estructuran las ciudades y de una idea de "cohabitación urbana con el mundo natural". La propuesta de Alemania planteó "el vacío como campo experimental para modelos urbanos", ejemplificado con el proyecto de Herzog & de Meuron para la sala de conciertos en Hamburgo. China planteó el 'vacío' en la articulación de una realidad hiperdensificada y aparentemente caótica. Por su parte, la propuesta holandesa asumió el 'vacío' como oportunidad de crecimiento "implosivo" de las ciudades, explorando hasta el límite las consecuencias de una arquitectura especulativa. La de Japón buscó, desde el Palacio Imperial de Tokio, repensar un "vacío simbólico" o "centro vacío" (a partir de una relectura de Roland Barthes). México, con un planteamiento claramente 'situacionista', propuso un conjunto de acciones *in situ*; acciones efímeras, transitorias, que potencian una idea de juego, de red entre los diferentes sistemas de la ciudad.

La propuesta *México en Lisboa 07*, curada por Enrique Martín-Moreno, da cuerpo a una búsqueda ligada a una revelación, a partir de lo cotidiano (de aquello que, cada día, resulta invisible), de algo que emerge permitiendo nuevas lecturas de la ciudad. En este sentido, los

vacíos urbanos se convierten en lugares de 'deriva' o *détournement*, por lo que hacen posible, por lo que transforman, por lo que contraponen a los espacios cerrados e institucionales de la ciudad. Al contrario de los arquitectos de la modernidad, que veían en el vacío urbano la idea de *tabula rasa*, los situacionistas (más Debord que Constant), creían que la revolución era posible con pequeños gestos, a partir de la ciudad y de la cultura heredada.

Las distintas intervenciones que conforman *México en Lisboa* comparten esa convicción, enfatizando la idea de que se podrá seguir creyendo en la revolución conquistada, bajo forma de críticas sutiles y alteraciones de lo cotidiano. Rodeando de forma inteligente una muestra convencional de arquitectura y los síntomas de una arquitectura genérica, global (de la cual Fernando Romero sería un ejemplo), la participación de México en la Trienal exigió al público repensar la arquitectura y la ciudad más allá del espacio, del objeto, de la autoría y de la formalidad, prefiriendo trabajar con el tiempo y el vacío, con la participación y la informalidad.

Rompiendo el discurso disciplinario y hermético, hubo distintos planteamientos. Uno multicultural y de evocación del 'otro', al juntar "tacos y sardinas" en la cocina proyectada por Teddy Cruz; en la distribución de camisetas con banderas de ex colonias portuguesas a supuestos inmigrantes africanos, del grupo Homeless, reconociéndoles una identidad más allá del color de la piel (acaso los inmigrantes busquen reivindicar una identidad o un "derecho a la indiferencia", como propone Manuel Delgado, antropólogo de Barcelona, es decir, el derecho a pasar desapercibido, de ser igual).



8



9

El enfoque crítico es evidente en la denuncia de “espacios cancelados” (proyecto de María Alós) por los intereses y las lógicas de la propiedad privada que tantas veces se oponen a un sentido de construcción participativa de ciudad; así como el proyecto *Camino Trunco* (del colectivo Tercerunquinto) cuestiona y pone a prueba los mecanismos de control, sabotando un camino o una infraestructura pública. *Enemigo Colectivo* de Rodrigo Alcocer cuestiona el miedo y la paranoia (alimentada, en ocasiones, por el mismo Estado) que se vive hoy en las grandes ciudades y que alimenta la desconfianza hacia el vecino, deteriorando el sentido de comunidad.

La reivindicación de un uso lúdico y participativo de la ciudad es evidente en *Oasis Urbano* de Iván Hernández —pieza de mobiliario urbano construida con materiales reciclados del *lixo* de Lisboa—; algo también evidente en el proyecto *Playa* (a partir del eslogan situacionista “la playa debajo de la calzada”), que en el tratamiento de Minerva Cuevas se presenta como alternativa a la especulación inmobiliaria promovida por el *star system* de la arquitectura. Mientras que la propuesta de votación democrática para la demolición de edificios, con notoria ausencia de calidad estética, de Gustavo Artigas, cuestiona los límites de un saber arquitectónico académico y disciplinario, la de Taro Zorrilla exhibe una arquitectura informal construida por inmigrantes, y el sorprendente conjunto de 80 imágenes de Jonathan Hernández hace visible un sentido de vacío o ausencia expresado a partir de situaciones del día-a-día. Por último, de forma tan lúcida como irónica, la intervención *Estás viendo y no ves*, de Raúl Cárdenas / Torolab,

asume que también los proyectos no realizables y la utopía arquitectónica pueden ser, como todo lo demás, transformado en mercancía y producto de consumo. ¿Existirá algo más allá de esta ironía?

En un momento en el que la arquitectura *mainstream*, internacionalmente dominante pero accesible a muy pocos, asume, sin pudor, la extravagancia de la forma y del espectáculo, la intervención *México en Lisboa 07* representa una estrategia alternativa de intervención en la ciudad y en sus vacíos urbanos; una estrategia estimulante, crítica, reflexiva y, por añadidura, participativa y posible.

Esta primera Trienal de Lisboa logró llamar la atención sobre muchos problemas medulares de la ciudad contemporánea, avanzando con propuestas y soluciones desligadas de una idea de objeto arquitectónico idílico pero aislado. Queda por ver si en próximas ediciones la Trienal sabrá trascender el discurso, tantas veces hermético y corporativo, de arquitectos para arquitectos, abriéndose socialmente, es decir, siendo consecuente. •

Pedro Bandeira (1970) es arquitecto por la Universidad de Oporto (1996), con una maestría por la UPC/CCCB de Barcelona (2000). Es docente en el Departamento Autónomo de Arquitectura de la Universidad de Minho, en Guimarães. Representó a Portugal en la Bienal de Arquitectura de São Paulo 2005 y fue curador del Concurso de Ideas Intervenciones en la Ciudad, en la Trienal de Arquitectura de Lisboa 2007.

Arquine

Revista internacional de arquitectura y diseño
International Architecture and Design Magazine
México, septiembre 2007
www.arquine.com

Director Editor In Chief
Miquel Adrià

Consejo Editorial Advisory Board

Ernesto Betancourt
Gilberto Borja
Bernardo Gomez-Pimienta
Manuel Novodzelsky

Jefe de redacción Senior Editor

Javier Barreiro Cavestany
redaccion@arquine.com

Consejo de redacción Staff Editors

Nicolas Cabral
Fernanda Canales
Jose Manuel Castillo
Héctor Esrawe
Emiliano Godoy
Alejandro Hernández Gálvez
Cecilia León de la Barra
Rozana Montiel
Paloma Vera

Coordinación Editorial Editorial Coordination

Gabriela Solís
editorial@arquine.com

Traducción Translation

Gregory Dechant

Publicidad Advertising

Maul Cittadini
tel/fax: 5208 2289 / 5514 7012 ext. 102
publicidad@arquine.com

Administración Administration

Gonzalo Becerril

Diseño Design

Gabriela Varela & David Kimura

Impresión Printing

Offset Santiago, SA de CV
Av. Río San Joaquín 436, Col. Ampliación Granada
CP 11520 México, DF
tel: 9126 9040
www.offsetsantiago.com

Suscripciones Subscriptions

Miriam Ramirez
suscripciones@arquine.com

Promoción y venta Promotions and Sales

Mario Cuevas Quintero
tel: 04455 3222 2862
mariocuevasq@yahoo.com.mx

Distribución Distribution

Caterina La Mela
tel: (55) 5208 2289 / 5514 7012 ext. 104
distribucion@arquine.com

Portada Cover

Casa Wall (FAR Frohn&rojas, Santiago, 2007)
Fotografía: Cristóbal Palma

Arquine

Revista internacional de arquitectura y diseño
es una publicación trimestral editada por:
Arquine, SA de CV
Santiago Rebull 73, Colonia Mixcoac
México DF, 03910, México

Ninguna parte de esta publicación, incluido el diseño de la cubierta, puede reproducirse, almacenarse o transmitirse de ninguna forma, ni por ningún medio, sea éste electrónico, químico, mecánico, óptico, de grabación o por fotocopia sin previa autorización por parte de la editorial. El contenido de la publicidad y de los artículos son responsabilidad exclusiva de los anunciantes y de los colaboradores, y no reflejan necesariamente el punto de vista de Arquine.

Distribución de la revista Distribution of magazine

Ciudad de México Mexico City

CENTRO tel: (55) 5201 0070 www.centro.org.mx • Centro Cultural de España tel: (55) 5521 1925/1928 www.ccmex.org • Conejo blanco tel: (55) 5286 7430 rene@conejoblanco.info • Educal SA de CV tel: (55) 5354 4000 fax: (55) 5354 4031 www.librosyarte.com.mx • Aeropuerto de la ciudad de México tel: (55) 5726 0434 fax (55) 5785 4944 • Librería Palacio de Bellas Artes tel: (55) 5521 9760 fax: (55) 5512 2593 ext 131 • Centro Nacional de las Artes cnart@librosyarte.com.mx • Centro Cultural del Bosque tel: (55) 5281 7489 • El Lugar de La Mancha tel: 5366 9410 www.lamancha.com.mx • Fondo de Cultura Económica tel: (55) 5480 1805/1806 www.fondodeculturaeconomica.com • Fundación de Arquitectura Tapatía tel: (55) 5272 4945 casabarragan@prodigy.net.mx • Galería Mexicana de Diseño tel: (55) 5280 0080 www.galeriamexicana.net • Graphi-k tel: (55) 5250 9734 libgraphik@prodigy.net.mx • Ikarus Design tel: (55) 5510 8771/8600 ikarus@avantel.net • Librería El Parthenon tel: (55) 5775 9390 www.parthenon.com.mx • Librerías El Péndulo (Zona Rosa y Condesa) tel: (55) 5208 2327 seth_arellano@hotmail.com • Librería El Pórtico Museo de la ciudad de México tel: (55) 5522 4959 • Librerías Gandhi (Bellas Artes, Mauricio Achar) tel: (55) 5095 2440 www.gandhi.com.mx • Librería Juan O'Gorman CAM-SAM tel: (55) 5259 9004 fax: (55) 5259 9015 www.j-ogorman.com • Librería Juan O'Gorman IDAU tel: (55) 5211 0699 • Librería Mr. Book tel: (55) 5553 1022 • Librería Pegaso tel: (55) 5525 5141/5511 1566 libreria_pegaso@hotmail.com • Librería Porrúa Hermanos (Sucursales Bosques, Alameda, Monterrey y Guadalajara) www.porrua.com • Museo Rufino Tamayo tel: (55) 5553 3929 www.museotamayo.org • Opus plus tel: 5395 8001 • Publicaciones Citem, SA de CV (Droguería Benavides, Duty Free, Café Café, Principales Office Depot, Sanborns y Palacio de Hierro) tel: (55) 5238 0200 fax: (55) 5238 0348 • Representación de Museos tel: 5233 6571 www.museosdemexico.com • Un Lugar de La Mancha tel: (55) 5280 4826/3442 www.lamancha.com.mx •

Interior de la República In Mexico

Aguscalientes Librería El Banco tel: 01449 146 6180 elbancolibros@yahoo.com.mx • Celaya Librería el Tercer Milenio tel: (01 461) 613 2787 Cuernavaca Ganco Cuernavaca tel: 01777 317 6167 cuernavaca@gancocolorines.com • Guadalajara Gandhi tel: 5095 2440 www.gandhi.com.mx • Gonvill tel: (33) 3613 9013/15 www.gonvill.com.mx • MIDI tel: (33) 3641 7698 www.mididesignmexico.com • Librería Clavijero ITESO tel: (33) 3134 2941 • Guanajuato Librería La Deriva tel: 01415 154 5076 librerialaderiva@yahoo.com • Librería Ana Gabriela García tel: 01473 732 3971 • Estudio V5 tel: 01477 713 9265 • Monterrey Fondo de Cultura Económica de Nuevo León tel: (818) 335 0319 www.fondodeculturaeconomica.com • Libeko tel: (818) 400 8900 • Librería Itzacuahuatl tel: (867) 12 5253 www.edimsa.com • Museo de Arte Contemporáneo tel: (81) 8262 4500 tienda@marco.org.mx • Morelia Librería Madero tel: (443) 312 1609 • Oaxaca Amigos del Maco de Oaxaca tel: (951) 514 2818 • Casa de la Ciudad tel: 01 (951) 516 9647/9648 casadelaciudad@yahoo.com.mx • Grañen Porrúa tel: (951) 516 9901/8038 libreriaporrua@hotmail.com • Proveedora Escolar tel: (951) 516 0489/514 5655 libreria_proveedora@prodigy.net.mx • Puebla Arquitectónica tel: (222) 2481001 arquitectonica@hotmail.com • Fundación Editorial tel: (222) 229 3850/246 1210 www.museoamparo.com • Librería Angeles tel: (01 222) 246 3461 www.libreriangeles.com.mx • Librería Gandhi-Ibero Puebla tel: (222) 231 0156 • Libros & Libros tel: (222) 246 5246/298 2172 • Querétaro Comercialización y Distribución Gamuz tel: (44) 2215 1143 www.culturaqueretaro.gob.mx • Instituto Queretano de la Cultura y las Artes tel: (442) 224 2461 www.culturaqueretaro.gob.mx • Librería Kulturunea tel: 01442 214 0789 contacto@libreriakulturunea.com • San Miguel de Allende Lagundi tel: (01 415) 152 0830 lagunsm@hotmail.com • Tlaxcala Rogelio Vázquez tel: (241) 418 1688 rvarquitectur@hotmail.com • Valle de Bravo Arawi tel: (01 726) 262 2557 arawiville@hotmail.com • Veracruz Ganco Xalapa tel: (228) 8185222 jalapa@gancocolorines.com • Zacatecas Librería Universal de Zacatecas tel: 01492 924 1240 luniversalzac@yahoo.com.mx • Librería Andre-A tel: 01492 924 2292 librandrea@yahoo.com • Librería Zacatecas tel: 01492 922 3001 libreriazacatecas.com.mx

International International

Alemania Dirk Hahn tel: 030 327600 32 fax: 030 327600 60 Hahn@leonwohlagewernik.de www.leonwohlagewernik.de • Argentina (Buenos Aires) Librería Concentra tel/fax: (5411) 4814 2479 libreria@concentra.com.ar www.concentra.com.ar • Librería Técnica CP67 De Nobuko SA tel: (54 11) 4314 6303/4314 7135 • Brasil Livraria Especializada Ltda tel: (55 11) 6991 8340 vendas@livrariabks.com.br • Colombia (Bogotá) Fausto Editores Ltda tel: (571) 253 1347/613 0343 edimons@cablenet.co • Costa Rica Luis Diego Barahona tel: (506) 361 5225 lineas@racs.co.cr • Ecuador N&N Representaciones International tel: (59 39) 9 212113/59-39 8 298635 cel: 0982 98635 suscripcionesarquine@yahoo.es • España (Barcelona) ACTAR-D tel: (00 34) 934 174 993 fax: (00 34) 934 186 707 office@actar-d.com www.actar-d.com • Estados Unidos R.A.M. Publications + Distributions, Inc. tel: (00 1) 310 453 0043 info@rampub.com www.rampub.com • Francia La Casita tel: 33 06 1539 4051 svetlanad@elub.fr • Grecia Hyperion Books tel: 30 2610 425888 persifal@otonet.gr • Guatemala Diseño + Arte + Cultura tel: 50 25 404 9680 raulmonterroso@usac.edu.gt • Panamá Distribuidora Lewis tel: 207 212 1888 www.distribuidoralewis.com • Perú (Lima) Librería Arcadia tel/fax: 241 7347 libreria@arcadia.peru.com www.arcadiaperu.com • Venezuela Carmen Ferreira tel: (58) 41665 07091 carmen_e_ferreira@hotmail.com • Jorge Pérez Jaramillo-Gladys E. León tel: (02 12) 9799 415 perezclities@epm.net.co

Distribución de libros Distribution of books

Argentina Cúspide Libros SA tel: (54)11 4322 8868 fax: (54)11 4322 3456 ventas@cuspidel.com www.cuspidel.com • Chile Distribuidora EOS Ltda. Matías Álvarez tel: (562) 6388 399 fax: (562) 6383 565 matias.alvarez@eoslibros.cl www.eoslibros.cl • Colombia Fausto Editores tel: (571) 253 1347 fax: (571) 253 9517 comercial@edimonserrate.com www.edimonserrate.com • Estados Unidos R.A.M. Publications + Distributions, Inc. tel: (00 1) 310 453 0043 info@rampub.com www.rampub.com • Trucatrice tel: (619) 426 2690 fax: (619) 426 2695 info@trucatrice.com • México Editorial RM, SA de CV tel: (55) 5533 5658/59/60 fax: (55) 5514 6799 revert@reverte.com.mx www.editorialrm.com • Reino Unido Art Data tel: 44 (0)20 8747 1061 fax: 44 (0)20 8742 2319 liana@artdata.co.uk www.artdata.co.uk

Certificado de reserva 04-2000-112811345100-102 de derechos al uso exclusivo del título: Arquine Revista internacional de arquitectura

Certificado de Licitud de Título ante la Comisión Calificadora de Publicaciones y Revistas Ilustradas número: 10314

Certificado de Licitud de Contenido ante la Comisión Calificadora de Publicaciones y Revistas Ilustradas número: 7242

ISSN 1405-6151